

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1926)

Heft: 255

Rubrik: Miscellaneous advertisements

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

"plantes étaient non pas enlevées mais rasées comme au couteau; et lorsqu'on élevait le regard au loin, on sentait la campagne aimée, dévastée comme par la pire des guerres..."

"Vous connaissez la catastrophe en elle-même, les journaux en ont parlé. D'après les premiers rapports officiels le désastre est inexprimable, bien plus grave et important qu'on ne se l'était même imaginé au début. 25 maisons ont été entièrement détruites; on ne compte plus le nombre de celles qui l'ont été partiellement. Des kilomètres et des kilomètres de forêts ont été littéralement fauchés; il ne s'agit pas d'une mais de 17 forêts; près de 45 fermes sont entièrement anéanties. Les paysans sont dans le désespoir et l'abattement le plus complet. Ils sont d'autant plus déprimés que les assurances ne couvrent pas les dommages causés par les forces naturelles."

"Toutes les vitres sur 3 kilomètres à la ronde sont brisées. Par une chance inexplicable et extraordinaire le centre même de La Chaux-de-Fonds a été relativement épargné, mais déjà la périphérie est partout atteinte. Les environs le sont davantage encore. Mais ou le mal s'affirme dans toute son horreur c'est lorsque l'on compte plusieurs morts et plus de 50 blessés. D'autre part nombreux sont les amateurs de la nature qui par ce samedi après-midi s'enfoncèrent confiants dans cette forêt qui git à l'heure actuelle pêle-mêle sur le sol. Ont-ils tous pu se sauver en temps utile? Combien sont ensevelis sous ces troncs énormes? On en sait rien encore au moment où je vous parle, il faut laisser aux services le temps d'enquêter et de s'organiser."

"Les pertes en bétail sont aussi considérables. Une grande partie de ce qui n'était pas à l'apage a péri. On voit par ci par là dans les prés des vaches mortes retirées des décombres. La plupart des routes, tous les chemins, sont barrés par des arbres abattus."

"Enfin la première estimation du sinistre cépasse 2,500,000 francs de dégâts. C'est là un chiffre énorme et qui pourtant ne dépeint pas la misère et la tristesse de ceux qui dans leur vie et leurs biens ont été touchés par cet épouvantable cyclone."

"Dès que l'on est sur la crête qui domine La Chaux-de-Fonds on voit sur une distance de plus de 30 kilomètres un véritable chemin, une trouée affreuse qui saccage tout; près, forêts, fermes, jardins, routes, ruisseaux; c'est la voie que s'est créée la tornade. On dirait les traces laissées par un géant inique et malfaisant sans souci des conséquences de son passage..."

"Il ne fait de doute pour personne que tous les Suisses s'uniront pour venir en aide à ceux que les éléments ont si injustement et si terriblement éprouvés. Et nous savons, n'est-il pas vrai, qu'on ne fait pas un vain appel à notre vieille devise: "Un pour tous, tous pour un..."

Ainsi s'est exprimé mon interlocuteur. J'ai pensé que vous seriez heureux de recueillir ce témoignage d'un assistant à cette terrible soirée. Je voulais vous parler de bien autre chose, de l'inauguration grandiose du Palais des Expositions à Genève et du Salon de l'Automobile, mais j'estime que pour de bons Suisses, il n'y a rien aujourd'hui à ajouter. "UN SUISSE QUELCONQUE."

RE-APPEARANCE OF JULIETTE WIHL.

Our musical friends, particularly those who have previously heard Mme. Juliette Wihl play, will be interested to learn that this accomplished pianist is to give a Chopin Recital next Wednesday evening at Wigmore Hall.

Mme. Wihl is of Belgian nationality, but is well known in Zurich, having lived there for six years, giving many recitals during that time. A successful tour in Switzerland, Belgium and Paris has recently been concluded, and having married, Mme. Wihl now lives in London, so friends and musical admirers may hope for more frequent opportunities of hearing her fine playing.

The programme for Wednesday next is most attractive, and Mme. Wihl being above all an interpreter of Chopin, we anticipate that her highly developed art will be shown in all its beauty on this occasion. R. D. M.

"MATTINA DI PENTECOSTA."

No, non è il "Motto d'Arbino" che si muove, che sta per cadere, che vuol darsi in pascolo ad uno spettacolo grandioso..."

No, il "nostro Arbino" per intanto, è ancora roccia salda, monte che si erge maestoso, che chiude l'orizzonte a tergo della stazione di Bellinzona, come fida sentinella della pittoresca città dei tre castelli..."

Sono i laghi che si muovono... i laghi che scompaiono... sono i ghiacciai che si sciolgono, i fiumi che straripano, i laghi che ingrossano ed escono dal loro letto..."

D'alcuni giorni, una vera bufera si era scatenata sul nostro Ticino: soffiava un vento freddo, pioveva a torrenti, i fiumi son scesi inferociti, paurosi, torbici, immensi, ad ingrossare il lago; si udiva da lungi il suono cupo e minaccioso delle acque sconvolte, delle onde che si infrangevano sulla sponda... le acque del lago, già si limpide e calme, erano oscure, misteriose, grigie come il cielo, come la natura tutta.

EUROPEAN & GENERAL EXPRESS CO. LTD.

(Managing Directors: H. Siegmund and E. Schneider-Hall)

The Oldest Swiss Forwarding Agency in England,
15, POLAND STREET, LONDON, W.1.

Forward through us to and from Switzerland your Household Furniture (in our own Lift Vans),
Luggage, Private Effects, Merchandise.

UMZÜGE — GEPÄCK holen wir überall ab.
Aufmerksame Bedienung. Mässige Preise.

DÉMÉNAGEMENTS — BAGGAGES enlevés et
expédiés partout Service attentionné.
Prix raisonnables.

Il lago, chiuso fra una cerchia di monti come in una cornice naturale, si agita, si ribella, si muove...

Il Ceresio, il Verbano straripano... le acque escono, marciano alla conquista della città... la passeggiata che costeggia il lago è completamente sommersa; il paese da quella parte, presenta un aspetto pietoso! tutto invaso dalle acque, tutto a pozzanghere; i detriti, accumulati dalle onde, si rovesciano sul lido e sulle piazze, delle quali le acque hanno preso possesso! e questo inondano pure case e giardini, sommergono ubertose campagne...

In pochi giorni che cambiamento di scena! quanta devastazione, quanta tristezza in quella natura agitata e sconvolta! Era così tranquilla, così in pace... così placido, trasparente quel lago, nel quale si rifletteva il cielo azzurro purissimo; le sue acque erano appena increspate da morbide onde, incastonate come gemme, da rigogliosa vegetazione, da ridenti, deliziosi giardini!

Ma tutto passa... e in questo mattino di maggio, in questo mattino mistico di Pentecoste, è tornata a rifiorire la primavera smagliante, con un sole luminoso che trionfa sulla natura imbronciata, le acque del lago si ritirano e rientrano frettolosamente nel loro letto, vi si riadagiano come penitenti, mortificate, ritornano limpide, azzurre, dorate.

Così si mutano vicendevolmente, incessantemente le leggi naturali... si trasformano, come la nostra vita... ieri la tempesta e l'alluvione, oggi il sole... ieri lagrime e sospiri, oggi sorrisi e gioie...

E mattina di Pentecoste! e dall'un capo all'altro della terra, il popolo credente acclama imponente nelle Basiliche che "Gesù regna, Gesù impera!"
T. LUNGH-REZZONICO.

QUOTATIONS from the SWISS STOCK EXCHANGES.

BONDS.		June 8		June 15	
		Fr.	S.	Fr.	S.
Confederation 3% 1903	...	80.00	...	80.25	...
5% 1917, VIII Mob. Ln.	...	102.25	...	102.05	...
Federal Railways 3½% A-K	...	82.90	...	83.55	...
" " 1924 IV Elect. Ln.	...	102.50	...	102.70	...
SHARES.		Nom.		June 8	
		Fr.	S.	Fr.	S.
Swiss Bank Corporation	...	500	...	720	...
Crédit Suisse	...	500	...	787	...
Union de Banques Suisses	...	500	...	625	...
Société pour l'Industrie Chimique	...	1000	...	1938	...
Fabrique Chimique ci-dev. Sandoz	...	1000	...	3350	...
Soc. Ind. pour la Schappe	...	1000	...	2925	...
S.A. Brown Boveri	...	350	...	480	...
C. P. Bally	...	1000	...	1290	...
Nestlé & Anglo-Swiss Cond. Mk. Co.	...	200	...	446	...
Entreprises Sulzer S.A.	...	1000	...	962	...
Comp. de Navig. sur le Lac Léman	...	500	...	570	...
Linoleum A.G. Giubiasco	...	100	...	90	...
Maschinenfabrik Oerlikon	...	500	...	—	...

TO KEEP COMFORTABLE

during the hot weather
drink of these excellent
SWISS WINES, viz

White Neuchâtel	... 46/- doz.	Dezaley	... 48/- doz.
Red	... 54/- ..	Johannisberg	... 50/- ..
Vallais Fendant	... 49/- ..	Dôle Red Vallais	... 57/- ..

as supplied from London stock by

W. WETTER, 67, Grafton St., Fitzroy Sq., W.1

(Carriage Paid for London.)

Pension Suisse 20 Palmeira Avenue, WESTCLIFF-ON-SEA.

Highly recommended. Every comfort. Continental cuisine.
Billiards. Sea front.
Phone: Southend-on-Sea 1132 Proprietress: Mrs. Albrecht-Meneghell

Drink delicious "Valtine"
at every meal - for Health!

WIGMORE HALL.

Reappearance of
JULIETTE WIHL
CHOPIN RECITAL

ON
Wednesday next, JUNE 23rd,
at 8.15 p.m.

Steinway Piano. Tickets 12/-, 5/9, 3/-
IBBS & TILLET, 124, Wigmore Street, London, W.1.

Commission Agent,
G. CUSI, 52, SHAFESBURY AVENUE,
PICCADILLY, LONDON, W.1.
Member of the Turf Guardian Society and National Sporting League.
Telegrams: Nostril, Piccy, London. Telephone: Gerrard 0815-0816
Trunk: Gerrard 2191.

Finest German Lager Beer

LIGHT or DARK
guaranteed pre-war standard strength
brewed & bottled by the
Schultheiss-Patznerhofer
Brauerei A.G.
BERLIN
(the worlds largest Lager Beer Brewery)
Sole Agents for Great Britain and Export:
JOHN C. NUSSLE & Co.
4, New London Street,
LONDON, E.C.3.
Phone: Royal 3649.
Single Cases supplied at Wholesale Prices.

"TIGER" BRAND SWISS PETIT GRUYÈRE CHEESE

Manufactured by Roethlisberger & Fils,
Langnau, Emmental, Switzerland.
In boxes of ½ lb. nett weight, 6 sections in each (or whole cake)
"Tiger" Brand Gruyère Cheese has a world-wide
reputation based on unwavering high quality.



GOLD MEDAL, Swiss Agricultural Exhibition, Berne, 1925

Sold by all the leading Stores, Grocers and
Provision Merchants.

Also obtainable at the principal Hotels and Restaurants.
Insist on "Tiger" Brand and thereby get The Best genuine
Swiss Petit Gruyère.

Sole Importer for the United Kingdom:
A. FRICK, 1, Beechcroft Avenue, Golders Green, London.
Telegrams: Bistruck. London. Telephone: Speedwell 3132.

The Publisher will be pleased to forward free specimen
copies of "The Swiss Observer" to likely subscribers
whose addresses may be supplied by readers.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines:—Per insertion, 2/6: three insertions, 5/-
Postage extra on replies addressed to Swiss Observer

KLEINE SCHWEIZERFAMILIE in London sucht
auf anfangs September treuhaus sauberes MAEDCHEN,
das kochen und sämtliche Hausarbeiten verrichten kann.
Lohn nach Uebereinkunft.—Anmeldungen, wenn mög-
lich mit Photographie und Zeugnissen, unter Chiffre
"S. A." an "Swiss Observer," 23, Leonard Street,
London, E.C.2.

GOLDERS GREEN.—Young couple wish to Let
large, newly furnished BEDROOM in modern house;
gas fire; breakfast if desired.—Phone: Speedwell 4067,
or write, 34, Garrick Avenue, N.W.11.

SWISS, middle-aged man, writes English, French
and German, willing to do any work in business line;
experience from own business.—"P. B.", c/o "Swiss
Observer," 23, Leonard Street, E.C.2.